

DOSSIER DE PREMSA “EL DRAC D’OR”



Buenos Aires, 47-49 · tel. 934 951 447 · 08036 Barcelona · www.teatreakademia.cat

Teatre AKADÈMIA

FOTO: ANNA SOLER HORTA | DISENY GRÀFIC: EDIÇÕES PELEMANIA

EL DRAC D'OR

Roland Schimmelpfennig

Direcció: Moisès Maicas
Traducció: Anna Soler Horta

Del 8 al 30 de novembre de 2014

Una producció de:  

Amb la col·laboració de:  

Patrocini Teatre Akadèmia: 

Gestió Teatre Akadèmia:     

Amb el suport de:   

Mitjans col·laboradors: 

“Un teatre, una literatura, una expressió artística que no parli del seu temps no té cap rellevància”

Dario Fo

Equip artístic

Una producció de Teatre Invisible i Factea Produccions en residència al Teatre Akadèmia amb la col·laboració del Goethe Institut de Barcelona i el suport de l'Oficina de Suport a la Iniciativa Cultural - Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya.

Autor

Roland Schimmelpfennig

Traducció

Anna Soler Horta

Direcció

Moisés Maicas

Intèrprets

Oriol Casals

Òscar Molina

Mingo Ràfols

Bàrbara Roig

Clara del Ruste

Escenografia i vestuari

Ricard Prat i Coll

Il·luminació i espai sonor

Daniel Gener

Coreografia i moviment escènic

Guille Vidal-Ribas

Ajudant de direcció i regidoria

Albert Massanas

Fotografia cartell

Anna soler Horta

Fotografia

Àgata Casanovas

Distribució

Pere Riera (www.facteaproduccions.com)

Producció executiva i direcció tècnica

Marc Molina i Oriol Miras

Secretaria de producció

Irene Martorell

Gestoria

Assessoria Maresme

EQUIP TEATRE AKADÈMIA:**Direcció artística**

Mercè Managuerra

Cap de producció

Jordi Robles

Cap de comunicació

Sílvia Artigas

Cap de sala

Enrique Vallejo

Cap tècnic

Pol Queralt

Agraïments:

Centre Cultural La Bòbila, Sala Beckett - Obrador Internacional de Dramatúrgia, Teatre Cal Xic d'Arbúcies, Internacional Editors, Lleonard Muntaner Editor, Supermercat Novavenda, La Corbata, Pau Tebar, Judith Torres, Oriol Genís, Bernat Martorell i Henriette Hubacher.

Teatre Invisible i Factea Produccions presenta aquest espectacle gràcies a l'autorització de S. Fischer Verlag, Theater & Medien per a la representació i traducció catalana de l'obra Der goldene Drache.

Sinopsi i premis

Un restaurant asiàtic en algun indret d'Europa, als baixos d'un bloc de pisos. A la minúscula cuina del local, un jove xinès sense permís de residència es queixa d'un mal de queixal insuportable. Sobre el restaurant, un vell somia tornar a ser jove. No gaire lluny d'allà, una cigala morta de fam cau a les urpes de les formigues. La parella jove de l'àtic es lamenta de la seva sort, mentre al pis de sota una dona deixa el seu marit. A baix, una hostessa de vol troba una cosa estranya dins la sopa a la tailandesa...

Amb *El Drac d'Or* Roland Schimmelpfennig descriu, a través d'una successió de breus episodis d'una amarga comicitat, la part més fosca de la globalització, el món paral·lel on habiten els sense papers, confinats als soterranis de la societat del benestar. Mitjançant una estructura dramàtica particular, l'autor presenta, a manera de calidoscopi, una imatge fragmentada i múltiple d'una societat occidental àvida i alhora insatisfeta.

El Drac d'Or va estrenar-se el 2009 al Burgtheater de Viena, en un muntatge dirigit pel mateix dramaturg. El 2010 va rebre el Mülheimer Dramatikpreis i va ser escollida peça de l'any per la revista Theater Heute.

ESPECTACLE nominat als Premis Butaca de Catalunya 2014, com a millor spectacle de petit format. www.premisbutaca.cat

OBRA FINALISTA al Premi BBVA de Teatre 2014.

MILLOR ACTOR (Oriol Casals) al Premi BBVA de Teatre 2014.

Unes breus paraules del director

Tot és lúdic, a *El Drac d'Or*. L'obra de Schimmelpfennig és un artefacte dramàtic precís, un caos perfectament construït, un joc teatral poderós que fa miques qualsevol convenció naturalista: barreja els gèneres artístics, els intèrprets no fan els papers que els correspondria per edat o sexe, la paraula construeix l'espai o dibuixa la indumentària dels personatges... Aquest joc reinventa la nostra percepció del temps, de l'espai, del sexe i dels orígens. La quarta paret s'esfondra en un acte d'imaginació que combina mitjans específics de l'escriptura cinematogràfica amb un tractament nou i singular del diàleg i el monòleg. *El Drac d'Or* és un cicló dramàtic de lectures múltiples que sovint s'endinsa en un univers fantàstic i ens parla de l'home d'avui, de la vida i de la mort, de l'amor i dels somnis, a través de les històries de personatges ordinaris.

L'obra denuncia la precarietat extrema dels immigrants sense papers, la problemàtica de no tenir accés a serveis bàsics, però la història del jove xinès amb mal de queixal ens revela la imatge fragmentada i múltiple d'una societat occidental assedegada i decrepita que no s'acontenta amb res i contempla abismada el seu buit existencial.

Una comèdia agredolça o una tragèdia disfressada de comèdia?

Moisès Maicas

Roland Schimmelpfennig, l'autor



Roland Schimmelpfennig (Göttingen, 1967) és un dels autors de teatre alemanys més representats del seu temps. Després d'un llarg període exercint de periodista a Istanbul, va estudiar direcció teatral a l'escola Otto Falckenberg de Munic. Ha treballat com a dramaturg i director en nombrosos teatres alemanys, com la Schaubühne de Berlín, el Schauspielhaus d'Hamburg, el Burgtheater de Viena i el Schauspielhaus de Zuric, entre altres. La seva particular escriptura teatral, estructurada sovint com un collage, juga amb elements fantàstics i traspasa els límits de les formes dramàtiques clàssiques per explorar noves formes de narració. Entre les seves obres, traduïdes a més de vint llengües, destaquen: *Fisch um Fisch* (1999), *Vor langer Zeit im Mai* (2000), *La nit àrab* (2001), *Push up 1-3* (2001), *Vorher/Nachher* (2002), *Besuch bei dem Vater* (2007), *Hier und jetzt* (2008) i *Das fliegende Kind* (2012). L'any 2010 va rebre el premi Else-Lasker-Schüler en reconeixement del conjunt de la seva obra.

Més informació de l'autor:

<http://www.goethe.de/kue/the/nds/nds/aut/smp/esindex.htm>

Moisès Maicas, el director

Llicenciat en filologia catalana per la Universitat de Barcelona. Ha treballat com a ajudant de direcció en muntatges de Fabià Puigserver, Lluís Pasqual, Rosa Maria Sardà, Josep Muntanyès i Joan Font. Membre fundador i docent de l'Aula de Teatre de l'Ajuntament de Mataró. Professor de l'ESCAC. Ha traduït al català diverses obres de teatre.



Ha treballat com a director en diferents teatres de Barcelona, com la Sala Atrium, la Sala Beckett, el Teatre Lliure, el Círcol Maldà, la sala Muntaner, la Seca Espai Brossa, TGB, Versus Teatre, entre altres. Ha presentat espectacles al Sitges Teatre Internacional, al Festival Grec i a Temporada Alta.

Els darrers espectacles que ha dirigit són: *El mariner* de Pessoa; *El gran inquisidor* de Dostoievki; *Cadira* d'Edward Bond; *Teoria de catàstrofes* de Toni Cabré; *20 de novembre* de Lars Norén; *Senzillament complicat* de Thomas Bernhard; *Carta als actors* de Valère Novarina, *Àlies Gospodon* de Philipp Löhlo i *Meitat i meitat* de Daniel Keene i *Shakespeare on the Beat* al Teatre del CCCB dins del Festival Grec 2014.

Anna Soler Horta, traductora

És llicenciada en traducció i interpretació per la Universitat Pompeu Fabra de Barcelona. Ha estat correctora a l'Institut d'Estudis Catalans, Enciclopèdia Catalana, Grup Columna, Angle Editorial, Editorial Planeta, Institut Ramon Llull, entre altres.

Ha traduït al català més d'una trentena d'obres (teatre, narrativa i poesia) de l'alemany, més d'una desena de traduccions de teatre, narrativa i poesia de l'anglès al català. Ha col·laborat en la creació i dramaturgia de diversos espectacles teatrals i experimentals. També ha impartit classes en diversos centres de formació de la llengua, literatura i cultura catalana.

Repartiment



Oriol Casals

Llicenciat a l'Institut del Teatre de Barcelona.

S'ha format també en altres escoles com el Col·legi del Teatre, el Timbal o el Frank Stein Studio. Ha treballat en muntatges com *EGO* de Marc Angelet a la Sala Flyhard, *La millor nit de la teva vida* al Teatre Club Capitol Capitol, *Els nois d'història* al Teatre Goya sota la direcció de Josep Maria Pou, *L'home, la bèstia i la virtut* al Teatre Nacional de Catalunya, *Cadira* a la Sala Muntaner, *El casament dels petitburgesos*, *Se Fué en un Barco* a l'Almeria teatre, entre d'altres.

Actualment forma part de la companyia Teatre en l'educació, i és membre fundador de la companyia La Brava, amb la que va estrenar l'espectacle *Dos punkis i un vespino* al Teatre Gaudí de Barcelona.



Òscar Molina

És actor format a per art dramàtic i moviment a l'escola internacional Jacques Lecoq de París i ha completat la seva formació amb *stage* a Los Angeles, Barcelona i París amb Arianne Mnouchkine, Zygmunt Molik i Bernard Hiller.

Ha participat en espectacles del Teatre Lliure, TNC, etc. i ha treballat amb els directors d'escena: Sergi Belbel (*Agost de Letts* i *Els dies feliços* de Beckett), Xavier Albertí (*La cita*) i Josep Maria Flotats (*Cyrano* i *El despertar de la primavera*), Àngel Alonso (*Amadeus de Schaffer* i *Pop Corn* de Elton), Josep Maria Mestres (*El maletí Ravenhill*), Marta Momblant (*Salomé de Wilde* i *Don Juan*), Ariel G. Valdés (*La serventa amorosa* de Goldoni) i la companyia Els Joglars.

Ha participat en les sèries de TV: *La Riera*, *Les veus del Pamani*, *Buscant la Trinca*, *Estació d'enllaç*, *Laberint d'ombres*, *Mirall Trencat*, *Temps de Silenci*, *Ventdelplà*, *Mar de Fons*, *El cor de la ciutat* o *El comisario*, entre d'altres.



Mingo Ràfols

Ha rebut diversos premis per la seva tasca interpretativa, entre d'altres, el de la crítica teatral de Barcelona 1996-97 per Maria Rosa; el premi al millor actor de teatre de l'AADPC (1996) i de la crítica teatral de Barcelona 1995-96 per l'espectacle *El rey Juan* dirigit per Calixto Bieito.

Ha rebut també el Premi especial d'Interpretació de la crítica teatral de Barcelona (1992-93) i el d'interpretació teatral de l'AADPC (1993) per *La nit just abans dels boscos*. També ha estat candidat al Fotogramas de Plata pel seu paper protagonista a *Macbeth* i als Premis Butaca per *El coronel ocell* i per *Orfeu als inferns*.

Amb una extensíssima carrera professional com a actor, es pot destacar, entre d'altres, el seu treball en *Macbeth*, *Woyzeck*, *L'Òpera de Cuatro Cuartos*, *Plataforma*, *Espectres*, *Terra Baixa*, *Galileo-Galilei* o *El cafè*.

En el camp de la direcció ha dirigit els espectacles *Vaig de Blues*, *Mort a Venècia* i *Vincles* amb Víctor Rodrigo; *El cabaret de la Capmany*, *Le Circle* con la companyia Vai-Vai i la lectura dramatitzada de *El meu llit de zinc*, de David Hare.



Bàrbara Roig

Llicenciada en Art Dramàtic per l'Institut del Teatre de Barcelona. Completa la seva formació amb cursos impartits per Peter Clough, Charlotte Munsjö, Kristian Lupa, Claudia Massari, Cristina Castrillo, Clara Segura i Lluís Pasqual.

Com a actriu, ha participat en els següents muntatges teatrals: *L'olor sota la pell* de Marta Buchaca, amb direcció de Juan Carlos Martel (Sala Beckett); *S.O.S.* d'Oriol Nogués (Àrea Tangent); *Uns amors, uns indrets* de Víctor Sánchez (La Columna, Sagunt); *Robert Zucco* de Bernard Marie Koltés, amb direcció de Joan Fullana (Factoria IT); *Alicia bajo tierra* de Lewis Carrol, amb direcció de Michal Derlatka; *El mal de la joventut* de Ferdinand Bruckner, amb direcció d'Oriol Tarrasón (Sala Muntaner); *La Intrusa* de Maurice Maeterlinck, amb direcció de Jorge Gallardo; *La mort i la primavera* de Mercè Rodoreda, amb direcció de Georgina Oliba;

Un mirall, una bogeria, amb direcció d'Albinyana (espectacle juvenil fet en diferents instituts de Catalunya); *Anita Coliflor*, tragedia de brebages de Pablo Rosal (Teatre Gaudí i Círcol Maldà); *Públic #* (REUS) d'Oriol Nogués (CAER); *Hivern* de Jon Fosse, amb direcció d'Ester Roma (Porta 4), i *Molt soroll per no res* de William Shakespeare, amb direcció d'Oriol Tarrasón (Sala Muntaner); *Fotos para imitar posturas*, amb direcció de Jorge Gallardo (porta 4, Polònia, Madrid i Andalusia); *Uns drames, uns sants* amb direcció de J.M. Albiñana (diferents instituts de secundària de Catalunya); *Don Joan o el festí de pedra* de Molière, amb direcció de J.M. Albiñana (factoria it); *Hurlyburly* de David Rabe amb direcció de Gerard Iravedra (teatre Tantarantana); *Llàstima que sigui una puta* de John Ford amb direcció d'Anna Estrada (Teatre Akadèmia); *Monsieur Apeine, quiere hacer amigos* amb direcció de Pablo Rosal (Sala Beckett); *Háblame de Lorca, Miguel!* amb direcció de Retretteatre (porta 4); *Oceà* d'Alessandro Barrico amb direcció d'Ivan Padilla (Versus Teatre); *La Filla del Senyor Bianchi* amb direcció de Cia. Brif, braf, bruf (Teatre Akadèmia); *Dos Cafès* amb direcció de J.M. Albiñana (instituts de secundària de Catalunya) i *El drac d'or* de Roland Schimmelpfening amb direcció de Moisès Maicas (Teatre Akadèmia).



Clara del Ruste

És actriu, cantant, directora i creadora teatral i escènica. Ha treballat en més d'una trentena d'espectacles teatrals i musicals amb directors i companyies com: Joan Lluís Bozzo (*Flor de Nit*, *Boscós Endins* i *Els Pirates* de Dagoll Dagom), Paco Mir (*Políticament Incorrecte*), Albert Boadella (participa en tots els muntatges d'Els Joglars entre els anys 83-88), Joan Font (*El gran secret* de Comediants), Toni Albà, Toni Clapés, Jordi Puntí, Rafael Duran, etc.

Ha participat en diversos muntatges del Festival Grec de Barcelona, TNC, Teatre Victòria, Gran Teatre del Liceu, La Villarroel o l'Orfeó Manresà.

Ha estat creadora i directora de diversos recitals de música amb Albert Guinovart, Anna Argemí i Carme Canela, entre d'altres.

Ha escrit 8 peces dramàtiques i ha estat premiada per la Generalitat de Catalunya, el Teatre Romea i Teatre Regina a nivell d'interpretació, direcció i escenografia i nominada als premis Molière de Teatre.

Informació

Dates i horaris:

Del 8 de al 30 de novembre de 2014.

Preestrena: 7 de novembre a les 20.30h + Col·loqui

De dimecres a diumenge a les 20.30h

Els dies 20, 21 i 22 NO HI HA FUNCIO.

Preus:

Dimecres i dijous 18 euros / De divendres a diumenge 22 euros

Taquilla oberta una hora abans de l'inici de l'espectacle.

25% descompte per a socis Club TR3SC, jubilats majors de 65 anys, Carnet Jove, Carnet de la Xarxa de Biblioteques de la Diba.

Durada:

90 minuts. (sense entreacte)

Espectacle recomanat a partir de 16 anys.

Amb la col·laboració de:



Amb el suport de:



Mitjans col·laboradors:



Xarxes socials:

www.facebook.com/teatreakademia @teatreakademia

www.facebook.com/Factea @Factea_Teatre

Comenta l'espectacle amb el hastag: **#eldractor**

Contacte de premsa:

Aloma Vilamala 932 95 56 34 – 616 26 56 26

avilamala@comedianet.com / www.comedia.cat

Teatre Akadèmia

Carrer Buenos Aires, 47-49

Telèfon 934 95 14 47 – info@teatreakademia.com